

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0811

Giovedì 25.12.2008

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 64 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Italia! La grande festa della nascita di Cristo sia fonte di luce e di fiducia per la vita di tutti. In questo nostro tempo, segnato da una considerevole crisi economica, possa il Natale essere occasione di più grande solidarietà tra le famiglie e tra le comunità che compongono la cara Nazione italiana. Dalla povera e umile grotta di Betlemme si diffonda dappertutto la luce della speranza evangelica e risuoni l'annuncio che nessuno è estraneo all'amore del Redentore.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun și Anul Nou.

ungherese:

Åldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

Честито Рождество Христово

macedone:

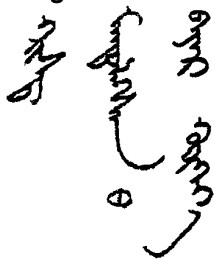
Нека ви е честит Божиу н Нова Година

bielorusso:

Viasiółych kalàdnych Sviàtaù!

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

mongolo:**ucraino:**

Веселих Свят з Різдом
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

finlandese:

Hyvää Joulua.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

islandese:

Gleðileg jól!

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Għawdex.

georgiano:

გილოცავთ ქრისტეშობას

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

etiopico-eritreo:

ገናኑ ልደት ።

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מנוודך.

aramaico:

ܩܘܡܝܢܐܢܐ ܡܢ ܕܢܝܘܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡܪܐܢܐ

armeno:

Մտորակող Սուրբ Յուսելո

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த
தின வாழ்த்துகள்களை.

malayalam:

തീരത്ത്. ക്രിസ്തുവിന്റെ
തന്മയകൾ നോക്കൂ.

bengalese:

খ্রীষ্ট-উৎসবের আশীর্বাদ ও আশু

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

معيد ولادتنا ايلح مباركت هري

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

クリスマスに新年の喜びを込めて

coreano:

기쁜 생탄에 한축에
평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

සමස්ත ජනයා වෙත ජය වේ!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส
และ
แด่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ថ្ងៃកុំរាយបំណងគ្នាទេស

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

guaraní:

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

latino:

Apparuit gratia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus!

[01996-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0811-XX.01]
